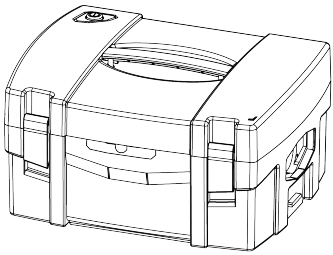
Art.Nr.
39063079968
AusgabeNr.
39063079968_2001
Rev.Nr.
02/06/2026

GERMANIA®
Qualitätswerkzeuge

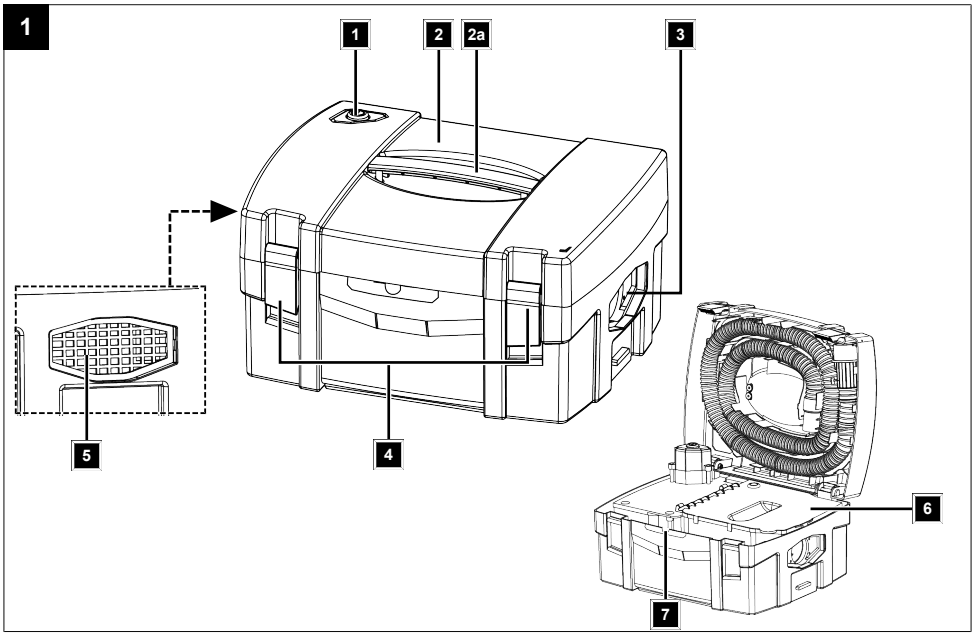
https://www.scheppach.com/de/service

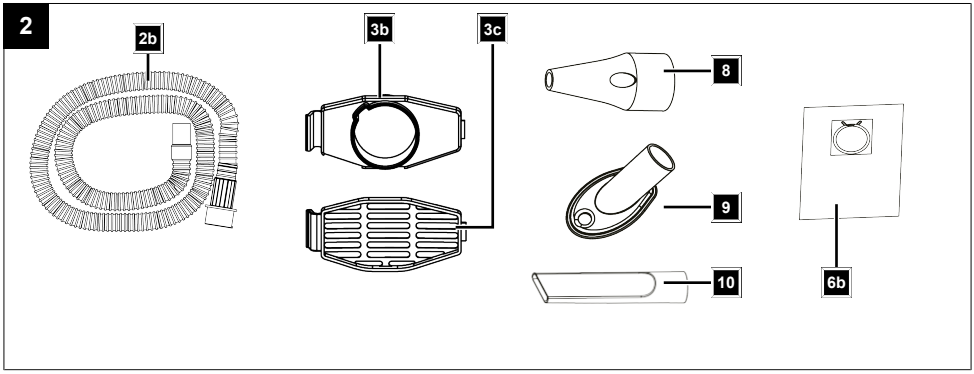


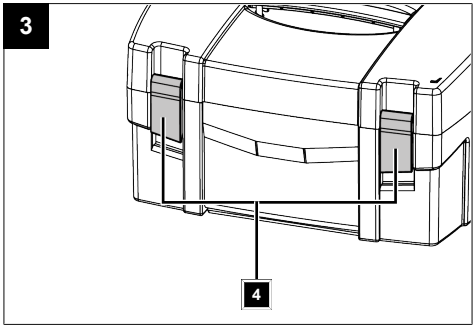
MDC25

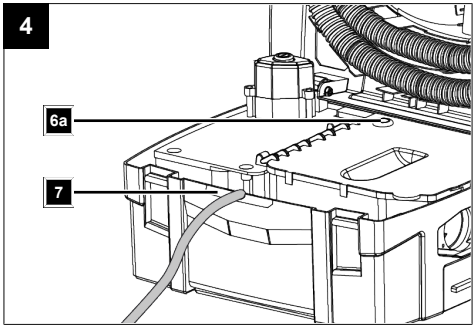
DE	**Absauganlage** Originalbetriebsanleitung	4
GB	**Chip extraction system** Translation of the original instructions	18
FR	**Aspirateur** Traduction de l'original du mode d'emploi	29

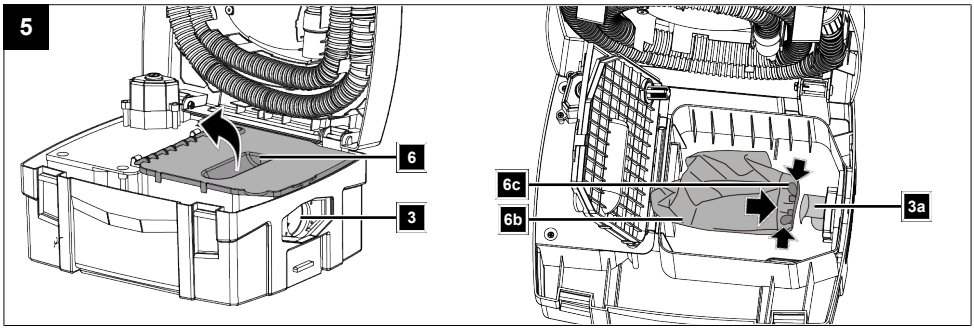
Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

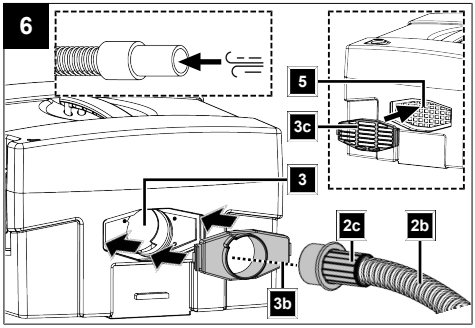

1
1
2
2a
3
5
4
6
7

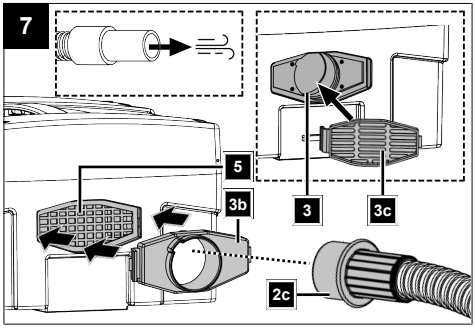

2
2b
3b
3c
8
9
10
6b

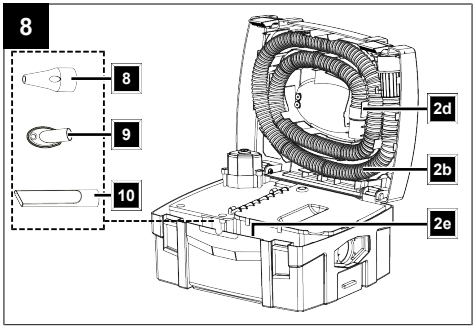

3
4

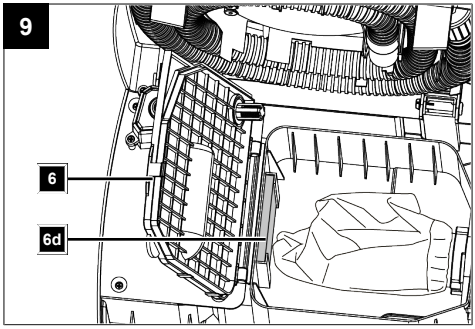

4
6a
7

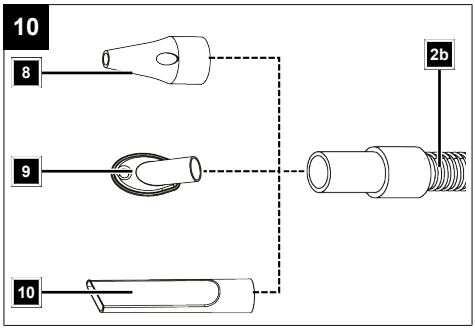

5
6
3
6c
6b
3a

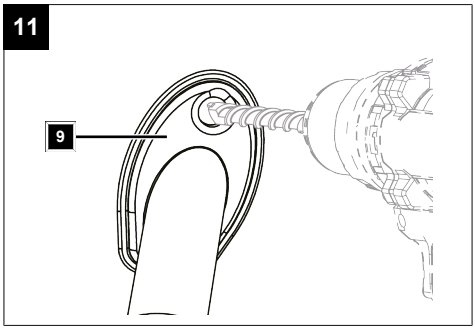

6
5
3c
3
2c
2b
3b


7
5
3b
3
3c
2c


8
8
9
10
2d
2b
2e


9
6
6d


10
8
2b
9
10


11
9

Inhaltsverzeichnis

1 Einleitung 6
2 Bestimmungsgemäße Verwendung 6
3 Produktbeschreibung (Abb. 1-11) 7
4 Lieferumfang (Abb. 2) 7
5 Auspacken 7
6 Technische Daten 7
7 Sicherheitshinweise 7
8 Vor Inbetriebnahme 9
9 Bedienung 10
10 Arbeitshinweise 11
11 Elektrischer Anschluss 11
12 Reinigung und Wartung 12
13 Lagerung und Transport 13
14 Reparatur und Ersatzteilbestellung 13
15 Entsorgung und Wiederverwertung 13
16 Störungsabhilfe 14
17 EU-Konformitätserklärung 15
18 Explosionszeichnung 41

Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Schutzklasse II (Doppelisolierung).
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.

Erklärung der Signalwörter in der Betriebsanleitung

⚠ GEFAHR

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

⚠ WARNUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

⚠ VORSICHT

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

ACHTUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

1 Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der nationalen elektrischen Vorschriften und Bestimmungen.

Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Teil des Produkts und enthält wichtige Hinweise für den sicheren, fachgerechten und wirtschaftlichen Betrieb. Beachten Sie zusätzlich die geltenden nationalen Vorschriften. Lesen Sie alle Bedien- und Sicherheitshinweise vor der Nutzung sorgfältig durch und verwenden Sie das Produkt nur wie beschrieben. Bewahren Sie die Anleitung auf und geben Sie diese bei Weitergabe des Produktes mit.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Absauganlage dient zum Absaugen von Spänen, welche beim Bearbeiten von Holz oder holzähnlichen Werkstoffen entstehen. Sie ist geeignet zum Absaugen von Fräs-, Hobel- und Sägespänen (nicht Staub), wie sie z.B. an Fräsen, Tischkreissägen und Hobelmaschinen entstehen. Des Weiteren können geeignete Gegenstände aufgeblasen werden.

- Saugen Sie keine Fremdkörper auf wie zum Beispiel Schrauben, Nägel, Kunststoff- oder Holzstücke.
- Die Absauganlage ist nicht geeignet zum Saugen von Flüssigkeiten.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüberhinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Produkt führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

3 Produktbeschreibung (Abb. 1-11)

1. Ein-/Ausschalter
2. Deckel
2a. Handgriff
2b. Saugschlauch
2c. Schlauchkupplung
2d. Halterung
2e. Behälter
3. Sauganschluss
3a. Steg
3b. Anschlussadapter
3c. Ansauggitter
4. Verriegelungen
5. Blasanschluss
6. Abdeckung (Staubbeutel)
6a. Bypasskanal
6b. Staubbeutel
6c. Federklemme
6d. Luftfilter
7. Kabelführung
8. Blasdüse
9. Bohr-Absaugdüse
10. Fugendüse

4 Lieferumfang (Abb. 2)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
2b.	1 x	Saugschlauch
3b.	1 x	Anschlussadapter
3c.	1 x	Ansauggitter
6b.	1 x	Staubbeutel
8.	1 x	Blasdüse
9.	1 x	Bohr-Absaugdüse
10.	1 x	Fugendüse
	1 x	Absauganlage
	1 x	Betriebsanleitung

5 Auspacken

⚠ WARNUNG

Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!

Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Produkt angeliefert wurde. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

6 Technische Daten

Bemessungsspannung	220-240 V~/ 50/60 Hz
Nennleistung	1250 W
Schutzklasse	II
Länge Netzanschlussleitung	2,8 m
Behältervolumen	ca. 5 l
Ansaugleistung	20 kPa
Max. Luftstrom	33 l/s
Filterfläche	0,175 m^2
Schlauchlänge	ca. 2 m
Gewicht	ca. 4,7 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

7 Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

7.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Kinder, Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit einem Mangel an Erfahrung und Wissen oder Personen, die mit den Anleitungen zur Bedienung der Maschine nicht vertraut sind, nicht erlaubt werden dürfen, die Maschine zu benutzen, dabei können örtliche Vorschriften das Alter des Benutzers einschränken.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.

ACHTUNG

Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

7.2 So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen

- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Produkt nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Produkt nicht abgesaugt werden.
- Richten Sie das Produkt und die Düsen während des Betriebs keinesfalls auf sich selbst oder andere Personen, insbesondere nicht auf Augen und Ohren. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen.
  Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Prüfen Sie das Produkt und Zubehör regelmäßig auf Beschädigungen. Verwenden Sie kein beschädigtes Produkt oder Zubehör.

7.3 So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag

- Schalten Sie das Produkt aus, wenn Sie:
  – das Produkt nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen.
  – das Produkt kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen.
  – Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln.
  – nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser und betreiben Sie es nicht in feuchter Umgebung.
- Tauchen Sie das Produkt zur Reinigung keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Fassen Sie das Produkt nicht mit feuchten oder nassen Händen an!

7.4 So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag

- Schalten Sie das Produkt aus, wenn Sie:
  – das Produkt nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen.
  – das Produkt kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen.
  – Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln.
  – nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Bei Reibung des Schlauchs an Kleidung oder Boden kann es zu einer statischen Entladung kommen. Das Tragen von Gummihandschuhen wird empfohlen.
- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser und betreiben Sie es nicht in feuchter Umgebung.
- Tauchen Sie das Produkt zur Reinigung keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Fassen Sie das Produkt nicht mit feuchten oder nassen Händen an!

7.5 So vermeiden Sie Produktschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden

- Achten Sie darauf, dass das Produkt korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Produkt könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Original-Ersatz- und Zubehörteile (siehe „Ersatzteile/Zubehör“), die von unserem Service-Center geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Lassen Sie Reparaturen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Produktes.
- Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

7.6 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Kinder, Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit einem Mangel an Erfahrung und Wissen oder Personen, die mit den Anleitungen zur Bedienung der Maschine nicht vertraut sind, nicht erlaubt werden dürfen, die Maschine zu benutzen, dabei können örtliche Vorschriften das Alter des Benutzers einschränken.
- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten

oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

ACHTUNG

Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

⚠ WARNUNG

Brandgefahr!

– Keine heiße, glühende oder brennende Asche aufsaugen. nur kalte Asche aufsaugen.
– Den Staubbehälter vor und nach jeder Verwendung leeren und reinigen.
– Keine Staubbeutel aus Papier oder Beutel aus ähnlichen brennbaren Werkstoffen verwenden.
– Keinen anderen Staubsauger zum Aufsaugen von Asche verwenden.
– Den Aschestaubsauger nicht auf brennbaren oder Polymerflächen einschließlich Teppichböden oder Vinylfliesen ablegen.

Restrisiken

Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produkts.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- Halten Sie die vorgegebenen Wartungs- und Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung ein.

⚠ WARNUNG

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

8 Vor Inbetriebnahme

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

⚠ WARNUNG

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Produkt vornehmen.

⚠ VORSICHT

Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Es besteht die Gefahr von Personenschäden durch elektrischen Schlag.

Allgemeine Hinweise

- Gehen Sie mit Bedacht vor. Machen Sie sich vertraut mit der Anwendung und möglichen Beschränkungen, aber auch mit den spezifischen potenziellen Gefahren.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen des Produkts, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Unzureichend informierte Bediener können sich und andere Personen durch unsachgemäßen Gebrauch gefährden. Der Bediener ist gegenüber Dritten verantwortlich.
- Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig auf Beschädigungen.
- Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen bei unserem Service-Center ersetzt werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein. Beschädigte oder unleserliche Aufkleber sind zu ersetzen.

8.1 Staubbeutel (6b) montieren/ demontieren (Abb. 3-5)

Montieren:

1. Öffnen Sie beide Verriegelungen (4) und klappen Sie den Deckel (2) auf.
2. Öffnen Sie die Abdeckung (6).
3. Drücken Sie die Federklemme (6c) und bringen Sie den Staubbeutel (6b) auf dem Steg (3a) am Sauganschluss (3) an.
4. Schließen Sie die Abdeckung (6).
5. Schließen Sie den Deckel (2) mit den Verriegelungen (4).
   Achten Sie darauf, dass die Verriegelungen (4) in den Aussparungen am Deckel (2) sitzen.

Demontieren:

1. Öffnen Sie beide Verriegelungen (4) und klappen Sie den Deckel (2) auf.
2. Öffnen Sie die Abdeckung (6).
3. Drücken Sie die Federklemme (6c) und nehmen Sie den Staubbeutel (6b) vom Steg (3a).

Hinweise:

- Sobald der Staubbeutel (6b) voll ist, wird der Luftstrom über den Bypasskanal (6a) geleitet, um ein Überhitzen des Produkts zu verhindern.

8.2 Saugschlauch (2b) verbinden

8.2.1 Saugfunktion (Abb. 6)

1. Setzen Sie den Staubbeutel (6b), wie unter *8.1* beschrieben ein, bevor Sie die Saugfunktion nutzen.
2. Montieren Sie das Ansauggitter (3c) auf den Blasanschluss (5).
3. Montieren Sie den Anschlussadapter (3b) auf den Sauganschluss (3).
4. Schieben Sie die Schlauchkupplung (2c) in den Anschlussadapter (3b).
5. Drehen Sie die Schlauchkupplung (2c) im Uhrzeigersinn, bis sie vollständig eingerastet ist.
6. Prüfen Sie, ob der Saugschlauch (2b) korrekt installiert ist, indem Sie leicht an der Schlauchkupplung (2c) ziehen.

8.2.2 Blasfunktion (Abb. 7)

1. Montieren Sie das Ansauggitter (3c) auf den Sauganschluss (3).
2. Montieren Sie den Anschlussadapter (3b) auf den Blasanschluss (5).
3. Schieben Sie die Schlauchkupplung (2c) in den Anschlussadapter (3b).
4. Drehen Sie die Schlauchkupplung (2c) im Uhrzeigersinn, bis sie vollständig eingerastet ist.
5. Prüfen Sie, ob der Saugschlauch (2b) korrekt installiert ist, indem Sie leicht an der Schlauchkupplung (2c) ziehen.

8.3 Saugschlauch (2b) abkoppeln (Abb. 6, 7)

Saugschlauch (2b) vom Sauganschluss (3) oder dem Blasanschluss (5) abkoppeln:

1. Drehen Sie die Schlauchkupplung (2c) entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Ziehen Sie die Schlauchkupplung (2c) aus dem Sauganschluss (3) oder dem Blasanschluss (5).

8.4 Düsen (8/9/10), und Saugschlauch (2b) aufbewahren (Abb. 8)

1. Sie können die Düsen (8/9/10) im Behälter (2e) innerhalb des Produkts aufbewahren.
2. Den Saugschlauch (2b) können Sie in der Halterung (2d) am Deckel (2) verstauen.

8.5 Verwendung der verschiedenen Düsen (8/9/10) (Abb. 10, 11)

Blasdüse (8):

- Abblasen von Oberflächen.
- Aufblasen geeigneter Gegenstände mit passendem Ventil.
- Durch zuhalten der Bohrung an der Blasdüse (8) kann der Luftstrom reguliert werden.

Bohr-Absaugdüse (9):

- Nimmt den anfallenden Staub direkt an der Bohrstelle auf.
- Die Bohr-Absaugdüse (9) haftet durch den Unterdruck beim Saugen von selbst an ebenen Oberflächen.

Fugendüse (10):

- Absaugen von schwer zugänglichen Stellen.

8.5.1 Düse aufstecken (Abb. 10)

1. Stecken Sie die gewünschte Düse (8/9/10) auf den Saugschlauch (2b) auf.
2. Entfernen Sie die Düse (8/9/10), indem Sie sie vom Saugschlauch (2b) nach vorne abziehen.

9 Bedienung

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

9.1 Produkt ein-/ausschalten (Abb. 1)

Einschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte Steckdose.
2. Schalten Sie das Produkt ein, indem Sie den Ein-/Ausschalter (1) drücken.

Ausschalten

1. Schalten Sie das Produkt aus, indem Sie den Ein-/Ausschalter (1) erneut drücken.

10 Arbeitshinweise

10.1 Saugfunktion

⚠ WARNUNG

Das Aufsaugen von glühender Asche sowie brennbaren, gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten. Es besteht Verletzungsgefahr!

ACHTUNG

Feine Stäube, zum Beispiel von Zement, Ruß und Gips, sind zu fein, um aufgesaugt zu werden. Es besteht das Risiko, dass sie in den Motor gelangen und diesen beschädigen.

ACHTUNG

Nicht ohne Filter verwenden!

- Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen.
  Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Schalten Sie bei einer Erwärmung das Produkt aus und ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Produkt im Freien unter Aufsicht abkühlen.

10.2 Blasfunktion

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Wenn Sie den Luftstrom auf Personen, Tiere oder Gegenstände richten, kann dies zu Verletzungen und Beschädigungen führen.

– Richten Sie den Luftstrom von sich weg.
– Richten Sie den Luftstrom nie auf andere Personen, Tiere oder Gegenstände.
– Blasen Sie keine harten Gegenstände wie Steine oder Äste weg.

11 Elektrischer Anschluss

Der Anschluss entspricht den einschlägigen nationalen Bestimmungen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit der Spannung auf dem Produkttypenschild übereinstimmt.
- Achten Sie bei Verlängerungsleitungen auf die entsprechenden Herstellerangaben.

11.1 Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung,
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung,
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose,
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte elektrische Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den nationalen Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Sicherheitshinweise für den Austausch beschädigter oder defekter Netzanschlussleitungen

Anschlussart Y

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

11.2 Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

12 Reinigung und Wartung

⚠ WARNUNG

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Benutzen Sie nur originale Ersatzteile.

⚠ WARNUNG

Nicht fachgerechte Wartung- oder Reinigungsarbeiten können Verletzungen verursachen!

⚠ WARNUNG

Bei Reinigungs-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten kann das Produkt unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen und Verbrennungen führen.

– Schalten Sie das Produkt aus.
– Ziehen Sie den Netzstecker.
– Lassen Sie das Produkt auskühlen.

12.1 Reinigung

⚠ WARNUNG

Spritzen Sie das Produkt nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Produkt könnte beschädigt werden.

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Tauchen Sie das Produkt zur Reinigung keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Produktinnere gelangen kann.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.

12.1.1 Luftfilter (6d) reinigen (Abb. 9)

ACHTUNG

Nicht ohne Filter verwenden!

Hinweis:

- Reinigen Sie den Filter regelmäßig und nach jedem intensiven Gebrauch, um die Saugleistung aufrechtzuerhalten.

1. Öffnen Sie beide Verriegelungen (4) und klappen Sie den Deckel (2) auf.
2. Öffnen Sie die Abdeckung (6) und entnehmen Sie den Luftfilter (6d).
3. Reinigen Sie den Luftfilter (6d) durch ausklopfen oder ausblasen.
4. Setzen Sie den Luftfilter (6d) wieder ein.
5. Schließen Sie die Abdeckung (6).
6. Schließen Sie den Deckel (2) mit den Verriegelungen (4).
   Achten Sie darauf, dass die Verriegelungen (4) in den Aussparungen am Deckel (2) sitzen.

12.1.2 Staubbeutel (6b) leeren (Abb. 5)

1. Demontieren Sie den Staubbeutel (6b), wie unter *8.1* beschrieben.
2. Öffnen Sie den Reißverschluss an der Rückseite des Staubbeutels (6b) und entleeren Sie ihn vollständig.
3. Schließen Sie den Reißverschluss und gehen Sie vor, wie unter *8.1* beschrieben, um den Staubbeutel (6b) wieder einzusetzen.

Hinweis:

- Säubern Sie nach dem Entleeren eines vollen Staubbeutels (6b), die Federklemme (6c) sowie den Steg (3a) mit einem feuchten Tuch.

12.2 Wartung

Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

- Kontrollieren Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.

13 Lagerung und Transport

⚠ WARNUNG

Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!

Das Produkt kann unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen führen.

– Schalten Sie nach dem Gebrauch und vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten das Produkt aus.
– Lassen Sie das Produkt auskühlen.
– Ziehen Sie den Netzstecker.

- Entleeren Sie das Produkt vollständig.
- Reinigen und überprüfen Sie das Produkt auf Schäden.

13.1 Lagerung

Vorbereitung für das Einlagern

1. Reinigen und überprüfen Sie das Produkt auf Schäden.

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.
Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30˚C.
Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf.
Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung bei dem Produkt auf.

13.2 Transport

- Um Beschädigungen und Verletzungen zu verhindern, ist das Produkt beim Transport in Fahrzeugen gegen Umkippen und Verrutschen zu sichern.
- Schützen Sie das Produkt vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
- Verwenden Sie zum Transport des Produkts stets den Transportgriff.

14 Reparatur und Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

ACHTUNG

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

14.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

14.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Staubbeutel, Luftfilter

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

15 Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zur Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräte



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.

- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

16 Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Produkt läuft nicht.	Produkt ausgeschaltet. Ein-/Ausschalter ausgeschaltet.	Schalten Sie das Produkt am Ein-/Ausschalter ein.
	Beschädigte Netzanschlussleitung.	Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz. Netzanschlussleitung auf Beschädigung kontrollieren. Gegebenenfalls Netzanschlussleitung von einer autorisierten Fachkraft ersetzen lassen.
	Ein-/Ausschalter defekt.	Wenden Sie sich an unseren Servicedienst.
	Motor defekt.	
	Fehlerhafte Spannungsversorgung.	Kontrollieren Sie die elektrische Anlage auf Übereinstimmung mit den Angaben auf dem Typenschild.
Produkt arbeitet mit Unterbrechungen.	Interner Wackelkontakt.	Wenden Sie sich an unseren Servicedienst.
	Ein-/Ausschalter defekt.	
	Behälter nicht verschlossen.	Behälter verschließen.
	Der Luftweg ist blockiert.	Prüfen Sie die folgenden Teile auf Verstopfung und entfernen Sie die Verstopfungen: • Luftfilter • Saugschlauch • Staubbeutel
Das Produkt ist überhitzt.	Der Luftfilter ist verstopft.	Reinigen Sie den Luftfilter.
	Der Staubbeutel ist voll.	Entleeren Sie den Staubbeutel.
Es tritt Staub aus dem Produkt aus.	Der Behälterdeckel wurde nicht korrekt montiert.	Bringen Sie den Behälterdeckel korrekt an.

17 EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Marke:	**GERMANIA**
Art.-Bezeichnung:	**Absauganlage - MDC25**
Art.-Nr.	**39063079968**

EU-Richtlinien:

2014/30/EU, 2011/65/EU*, 2014/35/EU,

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Angewandte Normen:

EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021
EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

Dokumentationsbevollmächtigter:

Georg Kohler

Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

Ichenhausen, 02.06.2026

i.V.
Simon Schunk
Division Manager Product Center

i.V.
Andreas Pecher
Head of Project Management

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 31. März 2026

Unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Produkt dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen innerhalb Deutschlands gilt Folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von neuen Produkten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung des Herstellers** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Produkt, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen. Treten während des Garantiezeitraums Material- oder Herstellungsfehler auf, so gewährt der Hersteller als Garantiegeber im Rahmen dieser Garantie eine der nachfolgenden Leistungen nach seiner Wahl:
   - Kostenfreie Reparatur der Ware
   - Kostenfreier Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell, sofern die ursprüngliche Ware nicht mehr verfügbar ist).

   Ersetzte Produkte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Produkt innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
   - Schäden am Produkt, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, insbesondere durch nicht fachgerechte Installation oder Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart, durch Nichtbeachtung der Wartungs- oder Sicherheitsbestimmungen, durch den Einsatz des Produkts unter ungeeigneten Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
   - Schäden am Produkt, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (z.B. Überlastung des Produkts oder Verwendung nicht zugelassener Werkzeuge bzw. Zubehörteile), Eindringen von Fremdkörpern (z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder sonstige äußere Einwirkungen (z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
   - Schäden am Produkt oder an Teilen des Produkts, die auf bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind. Dies gilt insbesondere für Abnutzung oder Schäden an Verschleißteilen, insbesondere, jedoch nicht abschließend, Riemen, Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Reifen, Messer, Zündkerzen, Filter, Kohlebürsten, Sägeblätter sowie vergleichbare Teile.
   - Mängel am Produkt, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
   - Produkte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
   - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Produkts unerheblich sind.
   - Produkte, an denen eigenmächtig Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
   - Produkte, bei denen die Kennzeichnung oder die Identifikationsinformationen des Produkts (z. B. Maschinenaufkleber oder Typenschild) fehlen oder unlesbar sind.
   - Produkte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
   - Produkte, für die kein geeigneter Kaufnachweis (z. B. Rechnung oder Kassenbeleg) vorgelegt wird.
   - Produkte zweiter Wahl (B-Ware), insbesondere solche aus dem Scheppach Werksverkauf oder dem Scheppach Onlineshop.
   - Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte bleiben hiervon unberührt.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **2 Jahre**, für Produkte aus der Scheppach 20V IXES Serie **5 Jahre** und beginnt mit dem Kaufdatum des Produkts. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen.

Die Reparatur oder der Austausch des Produkts führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit für das Produkt oder für eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

Zur Prüfung des Garantiefalls kann der Hersteller verlangen, dass das betroffene Produkt eingesendet wird. Das Produkt ist in gereinigtem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, aus dem Kaufdatum und Produktbezeichnung hervorgehen, einzusenden. In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Produkt mit einer kurzen Beschreibung der Störung per organisierter Rücksendung oder ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird.

Wird ein Produkt oder ein Set-Artikel unvollständig eingesendet, können fehlende Komponenten bei Austausch oder Erstattung wertmäßig berücksichtigt werden. Teilweise oder vollständig zerlegte Produkte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden.

Bei nicht berechtigter Reklamation oder außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer die Transportkosten und das Transportrisiko.

Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt werden kann.

Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. **Verlängerung der Garantiezeit um 5 Jahre:** Scheppach bietet eine zusätzliche Garantieverlängerung von 5 Jahren auf Produkte aus der **Scheppach 20V IXES Serie.** Somit beläuft sich der Garantiezeitraum für diese Produkte auf insgesamt 10 Jahre. Ausgenommen hiervon sind Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Ladegeräte und Zubehör. Diese Garantieverlängerung können Sie in Anspruch nehmen, indem Sie Ihr Produkt aus der Scheppach 20V IXES Serie bis spätestens 30 Tage ab Kaufdatum online unter https://garantie.scheppach.com registrieren. Nach erfolgreicher Online-Registrierung erhalten Sie die Bestätigung für die artikelbezogene Garantieverlängerung.
6. **Für die Geltendmachung** Ihres Garantieanspruchs **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**
   Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Website: https://www.scheppach.com/de/service
   Bitte senden Sie uns keine Produkte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center. Für die Inanspruchnahme dieser Garantieleistungen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.
7. **Bearbeitungszeit:** Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb von 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.
8. **Kostenvoranschlag:** Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Produkte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Produkte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post oder eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: https://www.scheppach.com

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

https://www.scheppach.com/de/service

Ersatzteile
Zubehör

Reparatur

Kontakt

Dokumente

1 Introduction 20
2 Proper use 20
3 Product description (Fig. 1-11) 20
4 Scope of delivery (Fig. 2) 21
5 Unpacking 21
6 Technical data 21
7 Safety instructions 21
8 Before commissioning 23
9 Operation 24
10 Working instructions 24
11 Electrical connection 25
12 Cleaning and maintenance 25
13 Storage and transport 26
14 Repair and ordering spare parts 26
15 Disposal and recycling 27
16 Troubleshooting 27
17 EU Declaration of Conformity 28
18 Exploded view 41

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Protection class II (double insulation).
	The product complies with the applicable Serbian directives.
	The product complies with the applicable European directives.

Explanation of the signal words in the operating manual

⚠ DANGER

Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

⚠ WARNING

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

⚠ CAUTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

ATTENTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

1 Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system due to failure to observe the national electrical requirements and regulations.

Note:

The operating manual is part of the product and contain important information for safe, proper and economical operation. Please also observe the applicable national regulations. Read all operating and safety instructions carefully before use and only use the product as described. Keep the manual and pass it on when you give the product to someone else.

2 Proper use

The chip extraction system is used for extracting chips which are produced when working with wood or wood-like materials. It is suitable for the extraction of milling, planing and wood shavings (not dust) such as those on cutters, circular table saws and planing machines. Furthermore, suitable objects can be inflated.

- Do not suck up any foreign bodies such as screws, nails, pieces of plastic or wood.
- The extraction system is not suitable for extracting liquids.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

Any other use not expressly permitted in these instructions may result in damage to the product and pose a serious danger to the user.

3 Product description (Fig. 1-11)

1. On/off switch
2. Lid
2a. Handle
2b. Vacuum hose
2c. Hose coupling
2d. Holder
2e. Container
3. Suction connection
3a. Fitting port
3b. Connection adapter
3c. Suction grille
4. Locking mechanisms
5. Blast connection

6. Cover (dust bag)
6a. Bypass channel
6b. Dust bag
6c. Spring clip
6d. Air filter
7. Cable guide
8. Blast nozzle
9. Drilling suction nozzle
10. Joint nozzle

4 Scope of delivery (Fig. 2)

Item	Quantity	Designation
2b.	1 x	Vacuum hose
3b.	1 x	Connection adapter
3c.	1 x	Suction grille
6b.	1 x	Dust bag
8.	1 x	Blast nozzle
9.	1 x	Drilling suction nozzle
10.	1 x	Joint nozzle
	1 x	Chip extraction system
	1 x	Operating manual

5 Unpacking

⚠ WARNING

The product and the packaging material are not children's toys!

Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the Product. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

6 Technical data

Rated voltage	220-240 V~/ 50/60 Hz
Nominal power	1250 W
Protection class	II
Length of mains connection cable	2.8 m
Container volume	approx. 5 l
Suction capability	20 kPa
Max. air flow	33 l/s
Filter surface	0.175 m^2
Hose length	approx. 2 m
Weight	approx. 4.7 kg

Subject to technical changes!

7 Safety instructions

General power tool safety warnings

⚠ WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

7.1 General safety instructions

- Children, persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, or persons unfamiliar with the instructions for operating the machine are not allowed to use the machine. Local regulations may restrict the age of the user.
- Children may not play with the Product.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children.

ATTENTION

The following safety measures for protection against electric shock, and the risk of injury and fire must be observed when using electric tools:

7.2 It will help you avoid accidents and injuries

- Never leave a product ready for operation unattended at the workplace.
- People and animals must not be suctioned with the product.
- Never point the product or nozzles at yourself or others, especially your eyes and ears, during operation. There is a danger of injury.
- Do not suck up any hot, glowing, flammable, explosive or hazardous substances. These include hot ash, petrol, solvents, acids or alkalis.
  There is a risk of fire and injury.
- Check the product and accessories regularly for damage. Do not use a damaged product or accessories.

7.3 To avoid accidents and injuries due to electric shock

- Switch off the product:
  - when the product is not in use, is being transported or is unattended.
  - when checking the device, it is raining or when removing blockages.
  - when cleaning or performing maintenance or changing accessories.
  - after contact with foreign objects or in the event of abnormal vibrations.
- Do not immerse the product in water and do not operate it in a damp environment.
- Never immerse the product in water or other liquids for cleaning.
- Do not touch the product with damp or wet hands!

7.4 To avoid accidents and injuries due to electric shock

- Switch off the product:
  - when the product is not in use, is being transported or is unattended.
  - when checking the device, it is raining or when removing blockages.
  - when cleaning or performing maintenance or changing accessories.
  - after contact with foreign objects or in the event of abnormal vibrations.
- Friction between the hose and clothing or the floor may cause a static discharge. Wearing rubber gloves is recommended.
- Do not immerse the product in water and do not operate it in a damp environment.
- Never immerse the product in water or other liquids for cleaning.
- Do not touch the product with damp or wet hands!

7.5 This way, product damage and any resulting personal injury can be avoided

- Ensure that the product is correctly assembled and that the filters are in the correct position.
- Do not work without a filter. The product may become damaged.
- Only use original spare parts and accessories (see “Spare parts/accessories”) supplied and recommended by our Service Centre. Using third-party parts leads to a loss of guarantee claims.
- Only have repairs carried out by authorised service centres.
- Follow the instructions for cleaning and maintaining the product.
- Store the product in a dry place and out of reach of children.

7.6 General safety instructions

- Children, persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, or persons unfamiliar with the instructions for operating the machine are not allowed to use the machine. Local regulations may restrict the age of the user.
- This product can be used by children from 8 years of age as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or with a lack of experience or knowledge, if they are supervised or if they have been trained in the safe use of the product and understand the resultant hazards. Children may not play with the Product. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unsupervised.

ATTENTION

The following safety measures for protection against electric shock, and the risk of injury and fire must be observed when using electric tools:

⚠ WARNING

Fire hazard!

- Do not vacuum up hot, glowing or burning ash. Only vacuum up cold ash.
- Empty and clean the dust container before and after each use.
- Do not use paper dust bags or bags made of similar flammable materials.
- Do not use any other vacuum cleaner to vacuum up ash.
- Do not place the ash vacuum cleaner on combustible or polymer surfaces, including carpets or vinyl tiles.

Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the “Safety Instructions” and the “Intended Use” together with the operating instructions as a whole are observed.
- Prevent the product being unintentionally started up.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.
- Comply with the stipulated maintenance and safety instructions in the operating instructions.

⚠ WARNING

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

8 Before commissioning

⚠ WARNING

Danger of injury!

Do not insert the mains plug into the socket until you are ready to use the product.

⚠ WARNING

Always remove the mains plug before carrying out adjustments on the product.

⚠ CAUTION

Unsuitable extension cables could be dangerous. There is a risk of persons being injured due to electric shock.

General information

- Proceed with caution. Familiarise yourself with the application and possible restrictions, but also with the specific potential dangers.
- Before connecting of the product, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.
- Inadequately informed operators can endanger themselves and others through improper use. The operator is responsible for the safety of third parties.
- Check the product regularly for damage.
- Do not use the product if the switch cannot be switched on and off. Damaged switches must be replaced by our service centre.
- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly. Damaged or illegible stickers must be replaced.

8.1 Fitting/removing the dust bag (6b) (Fig. 3-5)

Assembling:

1. Open both latches (4) and lift the cover (2).
2. Open the cover (6).
3. Press the spring clip (6c) and attach the dust bag (6b) to the fitting port (3a) on the suction connection (3).
4. Close the cover (6).
5. Close the cover (2) with the latches (4).
   Ensure that the latches (4) latch into the recesses in the cover (2).

Removing:

1. Open both latches (4) and lift the cover (2).
2. Open the cover (6).
3. Press the spring clip (6c) and remove the dust bag (6b) from the fitting port (3a).

Notes:

- As soon as the dust bag (6b) is full, the air flow is directed via the bypass channel (6a) to prevent the product from overheating.

8.2 Connecting the suction hose (2b)

8.2.1 Suction function (Fig. 6)

1. Insert the dust bag (6b) as described in the section *8.1* before using the suction function.
2. Fit the intake grille (3c) onto the blast connection (5).
3. Fit the connection adapter (3b) onto the suction connection (3).
4. Slide the hose coupling (2c) into the connection adapter (3b).
5. Turn the hose coupling (2c) clockwise until it fully engages.
6. Check that the suction hose (2b) is installed correctly by gently pulling on the hose coupling (2c).

8.2.2 Blast function (Fig. 7)

1. Fit the intake grille (3c) onto the suction connection (3).
2. Fit the connection adapter (3b) onto the blast connection (5).

3. Slide the hose coupling (2c) into the connection adapter (3b).
4. Turn the hose coupling (2c) clockwise until it fully engages.
5. Check that the suction hose (2b) is installed correctly by gently pulling on the hose coupling (2c).

8.3 Uncoupling the suction hose (2b) (Fig. 6, 7)

Uncouple the suction hose (2b) from the suction connection (3) or the blast connection (5):

1. Turn the hose coupling (2c) counter-clockwise.
2. Pull the hose coupling (2c) out of the suction connection (5) or the blast connection (3).

8.4 Storing the nozzles (8/9/10) and suction hose (2b) (Fig. 8)

1. You can store the nozzles (8/9/10) in the container (2e) inside the product.
2. You can store the suction hose (2b) in the holder (2d) on the cover (2).

8.5 Using the various nozzles (8/9/10) (Fig. 10, 11)

Blast nozzle (8):

- Blasting off surfaces.
- Inflating suitable objects with a compatible valve.
- The air flow can be regulated by covering the hole in the blast nozzle (8).

Drilling suction nozzle (9):

- Collects dust generated directly at the drilling site.
- The drilling extraction nozzle (9) adheres to flat surfaces by itself due to the negative pressure created during suction.

Joint nozzle (10):

- Suctioning out hard-to-reach areas.

8.5.1 Fitting the nozzle (Fig. 10)

1. Fit the desired nozzle (8/9/10) onto the suction hose (2b).
2. Remove the nozzle (8/9/10) by pulling it forward off the suction hose (2b).

9 Operation

⚠ WARNING

Danger of injury!

Do not insert the mains plug into the socket until you are ready to use the product.

ATTENTION

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

9.1 Switching the product on/off (Fig. 1)

Switching on

1. Insert the mains plug into a properly fused socket.
2. Switch the product on by pressing the on/off switch (1).

Switching off

1. Switch off the product by pressing the on/off switch (1) again.

10 Working instructions

10.1 Suction function

⚠ WARNING

Vacuuming glowing ash as well as flammable, hazardous substances is prohibited. There is a danger of injury!

ATTENTION

Fine dusts, such as those from cement, soot and plaster, are too fine to be absorbed. There is a risk that it could get into the motor and damage it.

ATTENTION

Do not use without a filter!

- Place the product on a level, even surface.
- Do not suck up any hot, glowing, flammable, explosive or hazardous substances. These include hot ash, petrol, solvents, acids or alkalis.
  There is a risk of fire and injury.
- If the products heats up switch the product off and pull out the mains plug. Let the product cool down outdoors under supervision.

10.2 Blast function

⚠ WARNING

Danger of injury!

If you direct the airflow at people, animals or objects, this can cause injury and damage.

– Direct the air flow away from you.
– Never direct the airflow at other people, animals or objects.
– Do not blow away hard objects such as stones or branches.

11 Electrical connection

The connection complies with the applicable national provisions.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

- Before commissioning, ensure that the mains voltage matches with the operating voltage on the type plate.
- Pay attention to the manufacturer's instructions when using extension cables.

11.1 Damaged electrical connection cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors,
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed,
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over,
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket,
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with national provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

Safety information for replacing damaged or defective mains connection cables

Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

11.2 Important information

In the event of overloading, the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

12 Cleaning and maintenance

⚠ WARNING

Have maintenance and repair tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original spare parts.

⚠ WARNING

Improper maintenance or cleaning work can cause injuries!

⚠ WARNING

The product may start unexpectedly and cause injuries and burns during cleaning, repair and maintenance work.

– Switch the product off.
– Pull out the mains plug.
– Allow the product to cool.

12.1 Cleaning

⚠ WARNING

Do not spray the product with water or clean it under running water. There is a danger of electric shock and the product could be damaged.

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure. We recommend that you clean the product directly after every use.
- Never immerse the product in water or other liquids for cleaning.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the product interior.
- Always keep the product clean, dry and free from oil or grease. Remove dust after each use and before storage.

12.1.1 Clean the air filter (6d) (Fig. 9)

ATTENTION

Do not use without a filter!

Note:

- Clean the filter regularly and after each intensive use to maintain suction power.

1. Open both latches (4) and lift the cover (2).
2. Open the cover (6) and remove the air filter (6d).
3. Clean the air filter (6d) only by knocking or blowing it out.
4. Reinsert the air filter (6d).
5. Close the cover (6).
6. Close the cover (2) with the latches (4).
   Ensure that the latches (4) latch into the recesses in the cover (2).

12.1.2 Emptying the dust bag (6b) (Fig. 5)

1. Remove the dust bag (6b) as described in *8.1*.
2. Open the zip at the back of the dust bag (6b) and empty it completely.
3. Close the zip and follow the instructions in *8.1* to re-insert the dust bag (6b).

Note:

- After emptying a full dust bag (6b), clean the spring clip (6c) and the fitting port (3a) with a damp cloth.

12.2 Maintenance

There are no parts which can be repaired by the user within this product. Contact a qualified professional to have the product checked and repaired.

- Check the product for obvious defects such as loose, worn or damaged parts before each use.

13 Storage and transport

⚠ WARNING

Danger of injury and burning!

The product can start unexpectedly and cause injuries.

– Switch the product off after use and before any cleaning or maintenance work.
– Allow the product to cool.
– Pull out the mains plug.

- Empty the product completely.
- Clean and check the product for damage.

13.1 Storage

Preparation for storage

1. Clean and check the product for damage.

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.
The optimum storage temperature is between 5°C and 30°C.
Store the product in its original packaging.
Cover the product to protect it from dust or moisture.
Store the operating manual with the product.

13.2 Transport

- The product must be secured against tipping and slipping during transport in vehicles in order to prevent damage and injuries.
- Protect the product from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.
- Use only the transport handle for transporting the product.

14 Repair and ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

ATTENTION

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

14.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

14.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Dust bag, air filter

* = may not be included in the scope of delivery!

15 Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the disposal of electrical and electronic equipment



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

16 Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Product does not run.	Product switched off. On/off switch switched off.	Switch the product on with the On/Off switch.
	Damaged mains connection cable.	Switch the product off and disconnect from the mains. Check for mains connection cable for damage. If necessary, have the mains connection cable replaced by an authorised specialist.
	On/off switch defective.	Please contact our service department.
	Engine defective.	
	Faulty power supply.	Check the electrical system for compliance with the specifications on the type plate.
Product works with interruptions.	Internal loose contact.	Please contact our service department.
	On/off switch defective.	
	Container not closed.	Close the container.
	The airway is blocked.	Check the following parts for blockages and remove the blockages: • Air filter • Vacuum hose • Dust bag
The product is overheated.	The air filter is clogged.	Clean the air filter.
	The dust bag is full.	Empty the dust bag.

Fault	Possible cause	Remedy
Dust escapes from the product.	The container cover has not been installed correctly.	Attach the container cover correctly.

17 EU Declaration of Conformity

Translation of the original Declaration of Conformity

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand: **GERMANIA**
Art. designation: **Chip extraction system - MDC25**
Art. no. **39063079968**

EU directives:

2014/30/EU, 2011/65/EU*, 2014/35/EU,

* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

Applied standards:

EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021
EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

Documentation authorised representative:

Georg Kohler

Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

Ichenhausen, 02.06.2026

i.V.
Simon Schunk
Division Manager Product Center

i.V.
Andreas Pecher
Head of Project Management

1 Introduction 31
2 Utilisation conforme 31
3 Description du produit (fig. 1-11) 32
4 Fournitures (fig. 2) 32
5 Déballage 32
6 Caractéristiques techniques 32
7 Consignes de sécurité 32
8 Avant la mise en service 34
9 Utilisation 35
10 Consignes de travail 36
11 Raccordement électrique 36
12 Nettoyage et maintenance 37
13 Stockage et transport 38
14 Réparation et commande de pièces de rechange 38
15 Élimination et recyclage 38
16 Dépannage 39
17 Déclaration de conformité UE 40
18 Vue éclatée 41

Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Lisez le mode d'emploi et observez les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !
	Lisez le mode d'emploi et observez les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !
	Classe de protection II (double isolation).
	Le produit respecte les directives serbes en vigueur.
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.

Explication des mots de signalisation dans le mode d'emploi

⚠ DANGER

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger immédiate qui entraîne des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

⚠ AVERTISSEMENT

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

⚠ PRUDENCE

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.

ATTENTION

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut endommager le produit ou les biens environnants.

1 Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte
- Non-respect du mode d'emploi
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Pannes de l'installation électrique causées par un non-respect des prescriptions et dispositions nationales en matière d'électricité

Attention :

Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il contient des consignes importantes pour pouvoir l'utiliser en toute sécurité, et de manière réglementaire et économique. Respectez en outre les prescriptions nationales en vigueur. Avant d'utiliser le produit, lisez attentivement l'ensemble des consignes d'utilisation et de sécurité. Utilisez-le ensuite uniquement conformément aux descriptions. Conservez bien la notice et transmettez-la en cas de remise du produit.

2 Utilisation conforme

L'aspirateur est conçu pour l'aspiration de copeaux qui sont générés lors du traitement du bois et de matériaux similaires. Elle est conçue pour l'aspiration de copeaux de fraisage, de rabotage et de sciures de bois (mais pas des poussières) générés par les fraises, scies circulaires sur table et raboteuses. En outre, il est possible de gonfler les objets adaptés.

- N'aspirez pas de corps étranger comme des vis, des clous, des morceaux de plastique ou des morceaux de bois.
- L'aspirateur ne convient pas à l'aspiration de liquides.

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisées avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.

Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

Toute autre utilisation non expressément autorisée dans cette notice peut entraîner un endommagement du produit et présenter un risque grave pour l'utilisateur.

3 Description du produit (fig. 1-11)

1. Interrupteur On/Off
2. Couvercle
2a. Poignée
2b. Flexible d'aspiration
2c. Couplage de flexible
2d. Support
2e. Réservoir
3. Raccord d'aspiration
3a. Entretoise
3b. Adaptateur pour raccord
3c. Grille d'aspiration
4. Verrouillages
5. Raccord de soufflage
6. Couvercle (sac à poussières)
6a. Canal de dérivation
6b. Sac à poussières
6c. Pince à ressort
6d. Filtre à air
7. Guidage de câble
8. Buse de soufflage
9. Buse d'aspiration pour perceuse
10. Suceur

4 Fournitures (fig. 2)

Pos.	Quantité	Désignation
2b.	1 x	Flexible d'aspiration
3b.	1 x	Adaptateur pour raccord
3c.	1 x	Grille d'aspiration
6b.	1 x	Sac à poussières
8.	1 x	Buse de soufflage
9.	1 x	Buse d'aspiration pour perceuse
10.	1 x	Suceur
	1 x	Aspirateur
	1 x	Mode d'emploi

5 Déballage

⚠ AVERTISSEMENT

Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets !

Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

- Ouvrez l'emballage et sortez délicatement le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. Signalez immédiatement tout dommage au transporteur qui a livré le produit. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide du mode d'emploi avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

6 Caractéristiques techniques

Tension de mesure	220-240 V ~ / 50/60 Hz
Puissance nominale	1250 W
Classe de protection	II
Longueur du câble de raccordement secteur	2,8 m
Volume du récipient	env. 5 l
D'aspiration	20 kPa
Flux d'air max.	33 l/s
Surface de filtre	0,175 m^2
Longueur de flexible	env. 2 m
Poids	env. 4,7 kg

Sous réserve de modifications techniques !

7 Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT

lisez toutes les consignes de sécurité, les instructions, les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.

Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le terme d'« outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) et les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

7.1 Consignes de sécurité générales

- Les enfants, les personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, les personnes manquant d'expérience/de connaissances ou encore les personnes qui ne connaissent pas les instructions d'utilisation de la machine ne doivent pas être autorisés à utiliser la machine. Les prescriptions concernant l'âge de l'utilisateur peuvent varier d'un lieu à un autre.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- Le nettoyage et la maintenance de l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants.

ATTENTION

Lors de l'utilisation d'outils électriques, respecter les mesures de sécurité suivantes assurant une protection contre les chocs électriques, les blessures et les incendies :

7.2 Vous éviterez ainsi les accidents et les blessures

- Ne laissez jamais un produit prêt à l'emploi sans surveillance sur le lieu de travail.
- Il est interdit d'aspirer des personnes et des animaux avec le produit.
- N'orientez pas le produit ni les buses vers vous ou d'autres personnes pendant l'utilisation et évitez tout particulièrement les yeux et les oreilles. Il existe un risque de blessures.
- N'aspirez pas de matières chaudes, incandescentes, inflammables, explosives ou nocives. Cela comprend les cendres chaudes, l'essence, les solvants, les acides et les bases.
  Il existe un risque d'incendie et de blessure.
- Contrôlez régulièrement le produit et les accessoires pour détecter les dommages. N'utilisez pas de produit ou d'accessoires endommagés.

7.3 Vous éviterez ainsi les accidents et les blessures dus à un choc électrique

- Arrêtez le produit :
  - si vous n'utilisez pas le produit, que vous voulez le transporter ou que vous le laissez sans surveillance.
  - pendant que vous contrôlez, nettoyez ou débloquez le produit.
  - lors des opérations de nettoyage, de maintenance, ou lors du remplacement des accessoires.
  - en cas de contact avec des corps étrangers ou de vibration anormale.
- N'immergez pas le produit dans l'eau et ne l'utilisez pas dans un environnement humide.
- N'immergez jamais le produit dans l'eau ou tout autre liquide pour le nettoyer.
- Ne touchez pas le produit si vos mains sont humides !

7.4 Vous éviterez ainsi les accidents et les blessures dus à un choc électrique

- Arrêtez le produit :
  - si vous n'utilisez pas le produit, que vous voulez le transporter ou que vous le laissez sans surveillance.
  - pendant que vous contrôlez, nettoyez ou débloquez le produit.
  - lors des opérations de nettoyage, de maintenance, ou lors du remplacement des accessoires.
  - en cas de contact avec des corps étrangers ou de vibration anormale.
- Le frottement du flexible contre les vêtements ou le sol peut provoquer une décharge électrostatique. Il est recommandé de porter des gants en caoutchouc.
- N'immergez pas le produit dans l'eau et ne l'utilisez pas dans un environnement humide.
- N'immergez jamais le produit dans l'eau ou tout autre liquide pour le nettoyer.
- Ne touchez pas le produit si vos mains sont humides !

7.5 Vous éviterez ainsi d'endommager le produit et de provoquer d'éventuelles blessures

- Veillez à ce que le produit soit correctement assemblé et à ce que le filtre soit correctement positionné.
- Ne travaillez jamais sans filtre. Votre produit risquerait d'être endommagé.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine (voir « Pièces de rechange/accessoires ») fournis et recommandés par notre centre de SAV. L'utilisation de pièces tierces entraîne l'annulation immédiate de tout droit à garantie.
- Faites uniquement effectuer les réparations par des centres de SAV que nous avons agréés.
- Tenez compte des consignes de nettoyage et de maintenance du produit.
- Le produit doit être conservé dans un lieu sec, hors de portée des enfants.

7.6 Consignes de sécurité générales

- Les enfants, les personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, les personnes manquant d'expérience/de connaissances ou encore les personnes qui ne connaissent pas les instructions d'utilisation de la machine ne doivent pas être autorisés à utiliser la machine. Les prescriptions concernant l'âge de l'utilisateur peuvent varier d'un lieu à un autre.
- Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles et psychologiques limitées ou manquant d'expérience et de connaissance, si elles sont surveillées ou si elles ont été formées à la manipulation du produit en toute sécurité et qu'elles comprennent les risques en résultant. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Le nettoyage et la maintenance de l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

ATTENTION

Lors de l'utilisation d'outils électriques, respecter les mesures de sécurité suivantes assurant une protection contre les chocs électriques, les blessures et les incendies :

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'incendie !

- Ne pas aspirer de cendres chaudes, incandescentes ou brûlantes. N'aspirer que des cendres froides.
- Vider et nettoyer le récipient à poussière avant et après chaque utilisation.
- Ne pas utiliser de sacs à poussières en papier ou en matériaux inflammables similaires.
- Ne pas utiliser d'autre aspirateur pour aspirer les cendres.
- Ne pas poser l'aspirateur à cendres sur des surfaces inflammables ou en polymère, y compris des moquettes ou un carrelage en vinyle.

Risques résiduels

Le produit est construit selon l'état actuel de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« utilisation conforme », ainsi que l'ensemble du mode d'emploi sont respectés.
- Éviter toute mise en service involontaire du produit.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si le produit est en cours de fonctionnement.
- Respecter les consignes de sécurité et de maintenance prédéfinies dans la notice d'utilisation.

⚠ AVERTISSEMENT

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

8 Avant la mise en service

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures !

Ne branchez la fiche secteur dans une prise que lorsque le produit est prêt à l'utilisation.

⚠ AVERTISSEMENT

Débranchez toujours la fiche secteur avant d'effectuer des réglages sur le produit.

⚠ PRUDENCE

Les rallonges inadaptées peuvent être dangereuses. Il existe un risque de blessures par choc électrique.

Consignes générales

- Procédez avec prudence. Familiarisez-vous avec son utilisation et ses limites, mais aussi avec les dangers potentiels qui lui sont propres.
- Avant de raccorder le produit, vérifiez que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.
- Les opérateurs ne disposant pas des informations nécessaires peuvent compromettre leur propre sécurité, ainsi que celle de tierces personnes par une utilisation non conforme. L'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers.
- Vérifiez régulièrement que le produit n'est pas endommagé.
- N'utilisez pas le produit si l'interrupteur se bloque. Les interrupteurs endommagés doivent être confiés à notre centre de service pour remplacement.
- Avant la mise en service, tous les capots et dispositifs de sécurité doivent être montés correctement. Les autocollants endommagés ou illisibles doivent être remplacés.

8.1 Montage/démontage du sac à poussières (6b) (fig. 3-5)

Montage :

1. Ouvrez les deux verrouillages (4) et ouvrez le couvercle (2).
2. Ouvrez le couvercle (6).
3. Appuyez sur la pince à ressort (6c) et fixez le sac à poussières (6b) sur la nervure (3a) du raccord d'aspiration (3).
4. Fermez le couvercle (6).
5. Fermez le couvercle (2) à l'aide des verrouillages (4).
   Veillez à ce que les verrouillages (4) se trouvent dans les encoches du couvercle (2).

Démontage :

1. Ouvrez les deux verrouillages (4) et ouvrez le couvercle (2).
2. Ouvrez le couvercle (6).
3. Appuyez sur la pince à ressort (6c) et retirez le sac à poussières (6b) de la nervure (3a).

Remarques :

- Dès que le sac à poussières (6b) est plein, le flux d'air est dévié vers le canal de dérivation (6a) afin d'éviter toute surchauffe du produit.

8.2 Raccordement du flexible d'aspiration (2b)

8.2.1 Fonction d'aspiration (fig. 6)

1. Avant d'utiliser la fonction d'aspiration, mettez en place le sac à poussières (6b) comme l'indique le chapitre *8.1*.
2. Montez la grille d'aspiration (3c) sur le raccord de soufflage (5).
3. Montez l'adaptateur pour raccord (3b) sur le raccord d'aspiration (3).
4. Insérez entièrement le couplage de flexible (2c) dans l'adaptateur pour raccord (3b).
5. Faites tourner le couplage de flexible (2c) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit complètement enclenché.
6. Vérifiez que le flexible d'aspiration (2b) est installé correctement en tirant légèrement sur le couplage du flexible (2c).

8.2.2 Fonction de soufflage (fig. 7)

1. Montez la grille d'aspiration (3c) sur le raccord d'aspiration (3).
2. Montez l'adaptateur pour raccord (3b) sur le raccord de soufflage (5).
3. Insérez entièrement le couplage de flexible (2c) dans l'adaptateur pour raccord (3b).
4. Faites tourner le couplage de flexible (2c) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit complètement enclenché.
5. Vérifiez que le flexible d'aspiration (2b) est installé correctement en tirant légèrement sur le couplage du flexible (2c).

8.3 Débranchement du flexible d'aspiration (2b) (fig. 6, 7)

Débranchez le flexible d'aspiration (2b) du raccord d'aspiration (3) ou du raccord de soufflage (5) :

1. Faites tourner le couplage de flexible (2c) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Retirez le couplage de flexible (2c) du raccord d'aspiration (3) ou du raccord de soufflage (5).

8.4 Rangement des buses (8/9/10) et du flexible d'aspiration (2b) (fig. 8)

1. Vous pouvez ranger les buses (8/9/10) dans le réservoir (2e) qui se trouve à l'intérieur du produit.
2. Vous pouvez accrocher le flexible d'aspiration (2b) au support (2d) situé sur le couvercle (2).

8.5 Utilisation des différentes buses (8/9/10) (fig. 10, 11)

Buse de soufflage (8) :

- Nettoyage au jet d'air des surfaces.
- Gonflage des objets adaptés disposant d'une valve appropriée.
- En fermant partiellement l'alésage de la buse de soufflage (8), il est possible de réguler le débit d'air.

Buse d'aspiration pour perceuse (9) :

- Collecte les poussières générées directement au niveau de l'emplacement du perçage.
- La buse d'aspiration pour perceuse (9) adhère d'elle-même aux surfaces planes sous l'effet de la dépression générée lors de l'aspiration.

Suceur (10) :

- Aspiration des emplacements difficiles d'accès.

8.5.1 Mise en place de la buse (fig. 10)

1. Mettez en place la buse souhaitée (8/9/10) sur le flexible d'aspiration (2b).
2. Enlevez la buse (8/9/10) en la retirant du flexible d'aspiration (2b) par l'avant.

9 Utilisation

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures !

Ne branchez la fiche secteur dans une prise que lorsque le produit est prêt à l'utilisation.

ATTENTION

Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !

9.1 Mise en marche/arrêt du produit (fig. 1)

Mise sous tension

1. Branchez la fiche secteur dans une prise correctement protégée par un fusible.
2. Allumez le produit en appuyant sur l'interrupteur On/Off (1).

Mise hors tension

1. Arrêtez le produit en appuyant de nouveau sur l'interrupteur On/Off (1).

10 Consignes de travail

10.1 Fonction d'aspiration

⚠ AVERTISSEMENT

Il est interdit d'aspirer des cendres brûlantes, ainsi que des substances inflammables ou nocives. Risque de blessure !

ATTENTION

Les poussières fines, par exemple de ciment, de suie et de plâtre, sont trop fines pour être aspirées. Il existe un risque de pénétration dans le moteur et d'endommagement.

ATTENTION

N'utilisez pas le produit sans filtre !

- Placez le produit sur une surface plane et droite.
- N'aspirez pas de matières chaudes, incandescentes, inflammables, explosives ou nocives. Cela comprend les cendres chaudes, l'essence, les solvants, les acides et les bases.
  Il existe un risque d'incendie et de blessure.
- Arrêtez le produit en cas d'échauffement et débranchez la fiche secteur. Laissez le produit refroidir à l'extérieur sous surveillance.

10.2 Fonction de soufflage

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures !

Si vous dirigez le flux d'air vers d'autres personnes, des animaux ou des objets, vous risquez de causer des blessures et des dommages.

– Dirigez le flux d'air dans la direction opposée à votre corps.
– Ne dirigez pas le flux d'air vers d'autres personnes, animaux ou objets.
– Ne soufflez pas d'objets durs comme des pierres ou des branches.

11 Raccordement électrique

Le raccordement correspond aux dispositions nationales en vigueur.

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

- Veillez à ce que la tension secteur corresponde à la tension indiquée sur la plaque signalétique du produit.
- Concernant les rallonges, respectez les indications du fabricant.

11.1 Câbles de raccordement électriques défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des points de pliure dus à une fixation ou à un cheminement incorrects du câble de raccordement.
- Des points d'intersection si les câbles de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques défectueux de la sorte ne doivent pas être utilisés et font encourir, en raison de leur isolation défectueuse, un danger de mort.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que le câble de raccordement ne soit pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les câbles d'alimentation électrique doivent être conformes à la réglementation nationale. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Consignes de sécurité pour le remplacement de câbles de raccordement secteur endommagés ou défectueux

Type de raccord Y

S'il est nécessaire de remplacer le câble de raccordement secteur, le fabricant ou son représentant doit s'en charger afin d'éviter les risques pour la sécurité.

11.2 Consignes importantes

En cas de surcharge du moteur, ce dernier s'arrête de lui-même. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), le moteur peut être remis en marche.

12 Nettoyage et maintenance

⚠ AVERTISSEMENT

Confiez les travaux de réparation et de maintenance qui ne figurent pas dans ce mode d'emploi à un atelier spécialisé. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.

⚠ AVERTISSEMENT

Des travaux de maintenance ou de nettoyage non conformes peuvent provoquer des blessures !

⚠ AVERTISSEMENT

Lors des travaux de nettoyage, de réparation ou de maintenance, le produit peut démarrer de manière inopinée et entraîner ainsi des blessures et des brûlures.

– Arrêtez le produit.
– Débranchez la fiche secteur.
– Laissez le produit refroidir.

12.1 Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pulvérisez pas d'eau sur le produit et ne le nettoyez pas sous l'eau courante. Il existe un risque d'électrocution et le produit pourrait être endommagé.

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez le produit avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à faible pression. Nous vous recommandons de nettoyer le produit après chaque utilisation.
- N'immergez jamais le produit dans l'eau ou tout autre liquide pour le nettoyer.
- Nettoyez régulièrement le produit avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les pièces en plastique du produit. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur du produit.
- Le produit doit toujours être propre, sec et exempt d'huile et de graisse. Retirez la poussière après chaque utilisation et avant le stockage.

12.1.1 Nettoyage du filtre à air (6d) (fig. 9)

ATTENTION

N'utilisez pas le produit sans filtre !

Remarque :

- Nettoyez le filtre régulièrement, ainsi qu'après chaque utilisation intensive afin de maintenir la puissance d'aspiration.

1. Ouvrez les deux verrouillages (4) et ouvrez le couvercle (2).
2. Ouvrez le couvercle (6) et retirez le filtre à air (6d).
3. Nettoyez le filtre à air (6d) en tapotant ou en soufflant dessus.
4. Réinsérez le filtre à air (6d).
5. Fermez le couvercle (6).
6. Fermez le couvercle (2) à l'aide des verrouillages (4).
   Veillez à ce que les verrouillages (4) se trouvent dans les encoches du couvercle (2).

12.1.2 Vidage du sac à poussières (6b) (fig. 5)

1. Démontez le sac à poussières (6b) comme le décrit le chapitre *8.1*.
2. Ouvrez la fermeture éclair située à l'arrière du sac à poussières (6b) et videz entièrement ce dernier.
3. Fermez la fermeture éclair et procédez comme l'indique le chapitre *8.1* pour remettre en place le sac à poussières (6b).

Remarque :

- Après avoir vidé un sac à poussières plein (6b), nettoyez la pince à ressort (6c), ainsi que la nervure (3a) avec un chiffon humide.

12.2 Maintenance

À l'intérieur du produit, on ne trouve aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un spécialiste qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

- Avant chaque utilisation, contrôlez les défauts manifestes sur le produit (pièces desserrées, usées ou endommagées).

13 Stockage et transport

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure et de brûlures !

Le produit pourrait démarrer de manière inattendue et causer des blessures.

– Arrêtez le produit après utilisation et avant toute opération de nettoyage ou de maintenance.
– Laissez le produit refroidir.
– Débranchez la fiche secteur.

- Videz entièrement le produit.
- Nettoyez le produit et vérifiez s'il est endommagé.

13.1 Stockage

Préparation à l'entreposage

1. Nettoyez le produit et vérifiez s'il est endommagé.

Stockez le produit, ainsi que des accessoires à un endroit sombre, sec, exempt de gel et inaccessible aux enfants.
La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 ˚C.
Conservez le produit dans son emballage d'origine.
Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez le mode d'emploi à proximité du produit.

13.2 Transport

- Pour éviter les dommages et les blessures, le produit doit être sécurisé lors de son transport à bord de véhicules afin d'éviter qu'il ne bascule et ne glisse.
- Protégez le produit contre les chocs, les coups et les fortes vibrations, par exemple pendant le transport dans des véhicules.
- Utilisez toujours la poignée de transport pour transporter le produit.

14 Réparation et commande de pièces de rechange

Assurez-vous après toute réparation ou travail de maintenance que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

ATTENTION

La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou par un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-ventre. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

14.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

14.2 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : Sac à poussières, filtre à air

* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

15 Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes d'élimination des appareils électriques et électroniques



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :

– Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
– Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
– Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
– Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.

• En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
• Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

16 Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreurs et décrit les solutions possibles si votre produit ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Défaut	Cause possible	Solution
Le produit ne fonctionne pas.	Produit désactivé. Interrupteur On/Off désactivé.	Mettez le produit en marche avec l'interrupteur On/Off.
	Câble de raccordement secteur endommagé.	Arrêtez le produit et débranchez-le du secteur. Contrôlez l'état du câble de raccordement secteur. Au besoin, faites remplacer le câble de raccordement secteur par un spécialiste autorisé.
	Interrupteur On/Off défectueux.	Contactez notre service après-vente.
	Moteur défectueux.	
	Alimentation en tension incorrecte.	Vérifiez l'installation électrique afin de vous assurer qu'elle est conforme aux indications figurant sur la plaque signalétique.
Le produit fonctionne par intermittence.	Faux contact interne.	Contactez notre service après-vente.
	Interrupteur On/Off défectueux.	
	Le réservoir n'est pas fermé.	Fermer le réservoir.
	La voie d'aération est bloquée.	Contrôlez les pièces suivantes pour vérifier qu'elles ne sont pas obstruées et éliminez les éventuelles obstructions : • Filtre à air • Flexible d'aspiration • Sac à poussières
Le produit surchauffe.	Le filtre à air est obstrué.	Nettoyez le filtre à air.
	Le sac à poussières est plein.	Videz le sac à poussières.
De la poussière s'échappe du produit.	Le couvercle du récipient n'a pas été monté correctement.	Montez correctement le couvercle du récipient.

17 Déclaration de conformité UE

Traduction de la déclaration de conformité originale

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.

Marque :	**GERMANIA**
Désignation :	**Aspirateur - MDC25**
Réf.	**39063079968**

Directives UE :

2014/30/UE, 2011/65/UE*, 2014/35/UE,

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus répond aux prescriptions de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Normes appliquées :

EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021
EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

Responsable de la documentation :

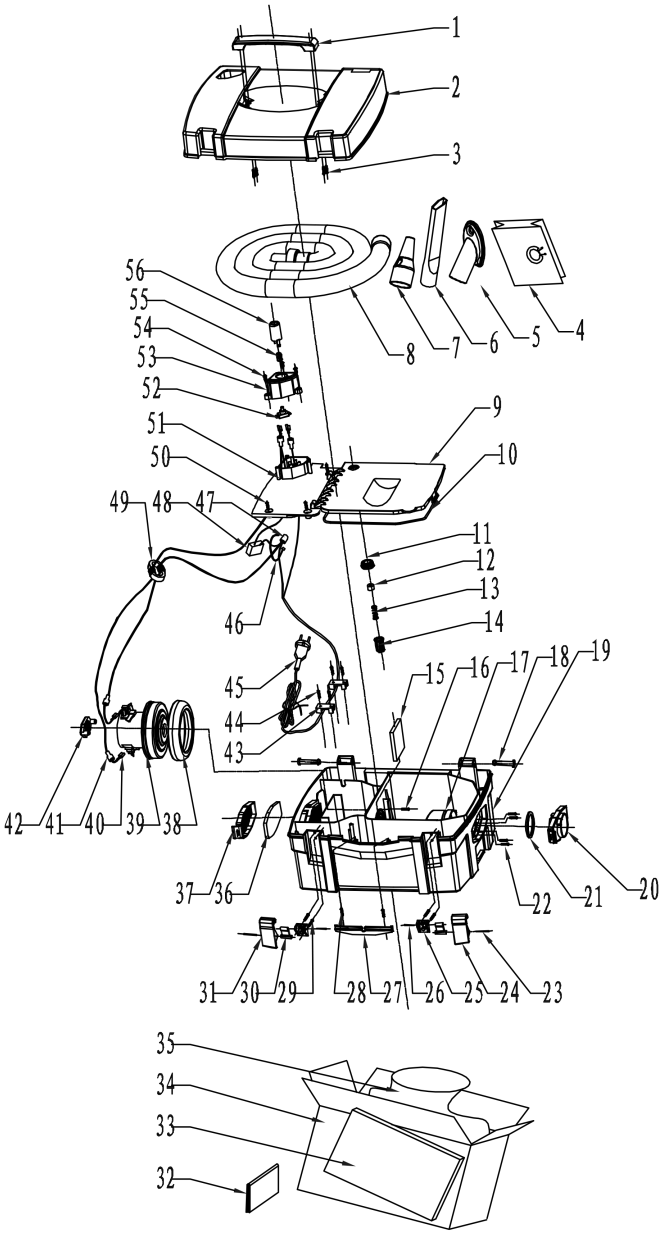
Georg Kohler

Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

Ichenhausen, 02.06.2026

i.V.
Simon Schunk
Division Manager Product Center

i.V.
Andreas Pecher
Head of Project Management


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56

Notizen

CE

SCHEPPACH GMBH
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen



Stand der Informationen · Status of the information · Version des informations
Update: 06/2026 · Ident.-No.: 39063079968